



رواد التميز الإداري الدوليون
Corporate Excellence
Masters International

فن الكلمة *** عنوان التميز

مركز الترجمة والتحرير والإعلام
(TEAM)

  050 7654 309

- www.CMIExcellence.com
- translation@cmiexcellence.com

المحتويات

١ نبذة تعريفية عن مركز الترجمة والتحرير والإعلام (TEAM)

٢ خدمات الترجمة المتكاملة لدى مركز (TEAM)

٣ مراحل عملية الترجمة التحريرية والفورية في مركز (TEAM)

٤ أبرز إنجازات مركز (TEAM)

٥ فروع مركز (TEAM)

٦ أهم العملاء الرئيسيين للمركز في مجال خدمات الترجمة التحريرية

٧ أهم العملاء الرئيسيين للمركز في مجال خدمات الترجمة الفورية

٨ شهادات شكر وتقدير



رواد التميز الإداري الدوليون
Corporate Excellence
Masters International

فن الكلمة *** عنوان التميز

نبذة تعريفية عن مركز الترجمة
والتحرير والإعلام (TEAM)

نبذة تعريفية عن مركز الترجمة والتحرير والإعلام (TEAM)

لا شك أنّ التّرجمة تُعدُّ من المهن التي تتطلب قدرًا كبيرًا من الحرفيّة والمهنيّة والتّمكن اللغوي والبنائيّ للتعامل مع النّص المترجم منه وإليه على نحوٍ دقيق وضمن وعاءٍ لغوي له سمات خاصّة، وذلك بحسب اللغة المُستخدمة وطبيعة النّص.

وإدراكًا من الشّركة لهذه الأهميّة التي تُمثل تحديًا كبيرًا في مجال التّرجمة ولبنة يحتاجها صرح استراتيجيات التطوير والتّميز المؤسّسي الذي تشهده المنطقة في شتى مجالات التّطوير، فقد جاء تأسيس مركز التّرجمة والتّحرير والإعلام (TEAM) برؤية تطويريّة لمجال خدمات التّرجمة والتّحرير والإعلام، وليكون رنةً نابضةً ونافذةً لغويّة يتمُّ من خلالها ترجمة وتحرير ومراجعة وصياغة مختلف النّصوص التي تتطلب ترجمة تحريريّة قانونيّة مُعتمدة. وفي الوقت نفسه، تقديم خدمات التّرجمة (الفوريّة والتتابعيّة) في فعاليّات المؤتمرات والنّدوات وورش العمل من خلال مُترجمين ومُحررين متخصصين في مجالات التّرجمة التحريريّة والفوريّة كافة.

وختامًا، فإنّ شركة (CMI) تسعى عبر مركز (TEAM) لتكون خدماتها ذات إطارٍ تكاملي، بحيث يكون هذا «المركز» حلقةً مُكملة لمنظومة خدمات الشّركة في مجال التدريب والتطوير والاستشارات القانونية والإداريّة، ومشاريع التّميز المؤسّسي وخدمات الدّعم المُساند والتوظيف التي تقدمها الشّركة للهيئات والمؤسّسات الحكوميّة والخاصة الرائدة ووفق أفضل الممارسات الدوليّة. آمين، أن تحقق آليه العمل بمركز (TEAM) طموحاتٍ وتطلعاتٍ شركائنا الاستراتيجيين الذين نعزّز بثقتهم دومًا، ونسعى دومًا معًا نحو عمل مهنيّ واحترافي متميّز وإبداعي على الصعيدين الموضوعي والشكلي.

الدكتور/ عماد الدين حسين

الرئيس التنفيذي لشركة CMI

مترجم قانوني معتمد بوزارة العدل منذ ٢٠٠٨

محكم تجاري دولي - زميل المجمع الملكي البريطاني للمحكمين (FCI Arb)



الدكتور/ عماد الدين حسين
emadkna@gmail.com
www.dremadhusein.com

UAE: +971 50 266 4646
U.K: +44 7 4444 5555 6

@EmadExcellence

- مترجم قانوني معتمد في وزارة العدل بالإمارات منذ ٢٠٠٨
- زميل المجمع الملكي البريطاني للمحكمين المعتمدين (FCIArb) - لندن
- وسيط معتمد من مركز التسوية الفعالة للمنازعات (CEDR) (Accredited Mediator) - لندن
- محكم تجاري معتمد بمركز أبوظبي للتوفيق والتحكيم التجاري (ADCCAC) - أبوظبي
- محكم تجاري معتمد بمركز دبي للتحكيم التجاري الدولي (DIAC) - دبي
- محكم تجاري معتمد بمركز التحكيم بمركز دبي المالي العالمي (DIFC-LCIA) - دبي
- محكم تجاري معتمد بمركز الشارقة للتحكيم التجاري الدولي (TAHKEEM) - الشارقة
- محكم تجاري معتمد في هيئة التحكيم - غرفة التجارة الدولية (ICC) - باريس
- مدرّب معتمد في التفاوض وإدارة العقود وآليات تسوية المنازعات بالطرق البديلة (ADR) وإعداد قادة التميز القانوني والإداري
- خبير ومدرّب دولي ورئيس مقيمين معتمد من المؤسسة الأوروبية لإدارة الجودة (EFQM) ومقرّها في بروكسل - بلجيكا
- مقيم رئيسي معتمد (EFQM Master Assessor, Belgium)
- مدرب معتمد (EFQM Licensed Trainer, Belgium)
- مدرب معتمد في إدارة المعرفة (CKM Instructor KMI, USA)
- قام بتدريب أكثر من ١٠٠٠٠ من قادة العمل الحكومي، وقدم استشارات قانونية وإدارية وتطويرية للعديد من الجهات في منطقة الشرق الأوسط ودول الخليج العربي
- كاتب وله اهتمامات قانونية وأدبية ومجتمعية، وله إصدارات في وسائل تسوية المنازعات بالطرق البديلة (ADR) والتميز والتطوير المؤسسي وأدب الرحلات
- كاتب مقال أسبوعي في جريدة الرؤية الإماراتية (٢٠١٨- حتى تاريخه) وفي جريدة الاتحاد الإماراتية (٢٠١٥-٢٠١٨)
- صدر له كتاب (زايد والتميز) عن الأرشيف الوطني، وكتاب (شواهد من الوطن رقم ١) عن وزارة الثقافة بدولة الإمارات العربية المتحدة وكتاب (رحلات وتأملات)

ما الذي يميز خدمات مركز (TEAM)

- توفر فريق مُتخصص من المترجمين المُتميزين ذوي الخبرة والكفاءة من حملة الشَّهادات التَّخصَّصِيَّة في التَّرجمة، وممن يمتلكون المَهارة والموهبة.
- القناعة بأنَّ التَّرجمة إحساسٌ إنسانيٌّ وبحثٌ وقراءةٌ لما بين السُّطور، وأنَّ أحدث البرمجيات ومواقع التَّرجمة الإلكترونيَّة لم تتوصل لآن إلى ترجمة نصٍّ يمكن فهمه على نحوٍ تام. وبناءً عليه، يحظر مركز (TEAM) استخدام أيِّ برامجٍ أو مواقعٍ ترجمةٍ إلكترونيَّة.
- تطبيق نظام مُراجعة وتدقيق للنَّص المترجم عَالِي الدِّقَّة، حيث يُراجع فيه المُدقق اللغوي الصِّياغات والتَّراكيب اللغويَّة وعلامات التَّرقيم، وحتى العلامات الإعرابيَّة لتقديم نصٍّ مترجم ذي جُودة عالية لعملاء المركز.
- سرِّيَّة الوثائق والمحتويات واحترام خُصوصيَّة العميل وضمان أن تكون في غاية السَّرِّيَّة في جميع مراحل التَّرجمة.
- اعتماد أسعار تفضيليَّة لقاء خدمات التَّرجمة بهدف الوصول إلى علاقاتٍ عملٍ معهم طويلة الأمد.
- تقديم معاملةٍ متميزة لعملائه وفق المعايير الدوليَّة لخدمة العملاء، حيث يحرص دائماً على كسب ثقة العميل وجعله عميلاً مستداماً.
- المساهمة في تحسين صورة لغتنا العربيَّة، وتعزيز مبادرات تطوير مجتمعاتنا من خلال ترجمة أحدث ما توصل إليه الغرب، ونشر ثقافتنا العربيَّة وتفعيل حوار الحضارات.



رواد التميز الإداري الدوليون
Corporate Excellence
Masters International

فن الكلمة *** عنوان التميز

خدمات الترجمة المتكاملة لدى
مركز (TEAM)

٢

خدمات الترجمة المتكاملة لدى مركز (TEAM)

يقدم مركز (TEAM) منظومة متكاملة من خدمات الترجمة والتحرير والتعريب ومتابعة المعاملات وتشمل الآتي:



خدمات التّرجمة والدبلجة لأفلام الفيديو والكتب الصوتية وغيرها من المحتويات الصّوتية والسّمعية



خدمات التّرجمة الفوريّة والتتابعيّة للمؤتمرات والندوات وورش العمل والاجتماعات



ترجمة المَقالات والرّسائل والكتب والأبحاث



التّرجمة القانونيّة المُعتمدة للشّهادات والعقود والاتفاقيات والوثائق الرّسمية



خدمات متابعة المعاملات الحكومية (وكالات - تعهدات - إقرارات - دعاوى - أخرى)



خدمات مُراجعة وتحرير وتدقيق الوثائق والكتابة الإبداعيّة



التّدريب التخصّصي الأساسي والمتقدم في مجالات التّرجمة التحريريّة والفوريّة



تعريب المحتوى المستندي والإلكتروني للمواقع الإلكترونيّة وفق أفضل مستويات التعريب



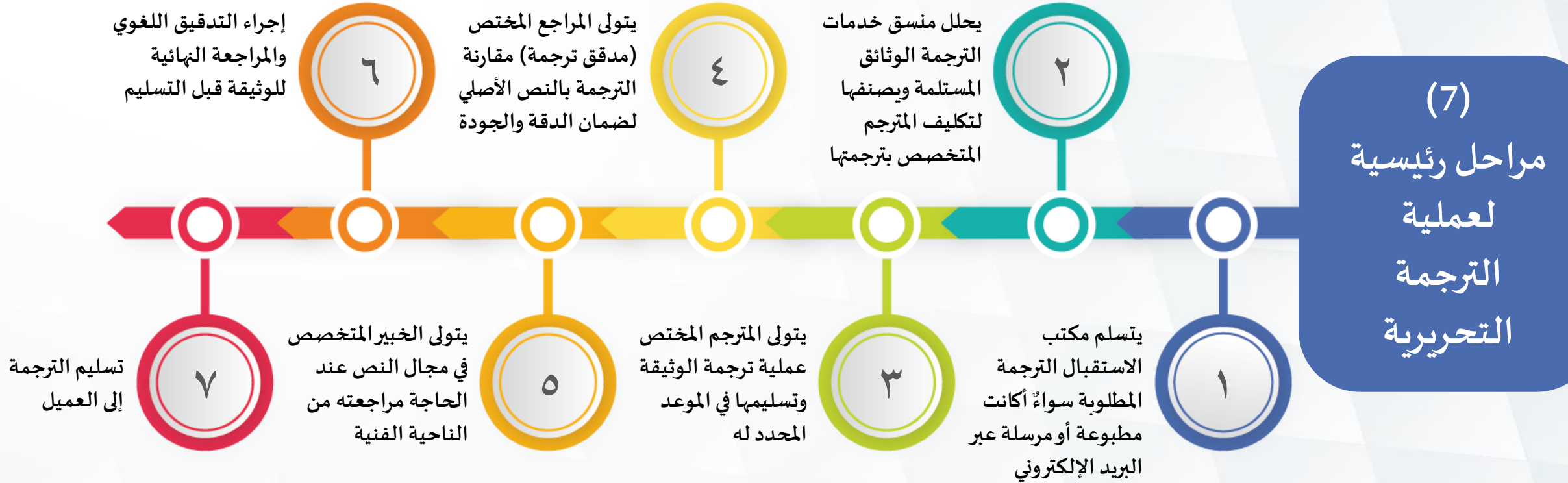
رواد التميز الإداري الدوليون
Corporate Excellence
Masters International

فن الكلمة *** عنوان التميز

مراحل عملية الترجمة التحريرية
والفورية في مَرَكز (TEAM)

٣

مراحل عملية الترجمة التحريرية في مركز (TEAM)



مراحل عملية الترجمة الفورية في مركز (TEAM)

(٩) مراحل رئيسية لعملية الترجمة الفورية






رواد التميز الإداري الدوليون
Corporate Excellence
Masters International

فن الكلمة *** عنوان التميز

٤

أبرز مشاريع وإنجازات مركز (TEAM)

أبرز مشاريع وإنجازات مركز (TEAM)


مخرجات المشروع	المشروع	الجهة
	<p>إعداد وتصميم وطباعة الموسوعة التشريعية لدائرة التخطيط العمراني والبلديات في إصدارها الأول لعام ٢٠١٩، وتشمل الموسوعة ثمانية كتب تمثل كافة التشريعات الخاصة بأعمال الدائرة من مراسيم وقوانين وقرارات وتعاميم ولوائح تنفيذية.</p>	 <p>دائرة التخطيط العمراني والبلديات DEPARTMENT OF URBAN PLANNING AND MUNICIPALITIES</p>
	<p>إعداد وتصميم وطباعة الموسوعة التشريعية لدائرة الصحة في إصدارها الأول لعام ٢٠١٩، وتشمل الموسوعة عشرة كتب تمثل كافة التشريعات الخاصة بأعمال الدائرة من مراسيم وقوانين وقرارات ولوائح تنفيذية.</p>	 <p>دائرة الصحة DEPARTMENT OF HEALTH</p>
	<p>تأليف كتاب «زايد والتميز» وإصداره من قبل الأرشيف الوطني عام ٢٠١٦. الكتاب سيرة ذاتية للشيخ زايد، طيب الله ثراه، من منظور التميز وحسب معايير التميز للنموذج الأوروبي للتميز (EFQM)</p>	 <p>الأرشيف الوطني NATIONAL ARCHIVES</p> <p>وزارة شؤون الرئاسة Ministry of Presidential Affairs</p>

أبرز إنجازات مركز (TEAM)

أبرز مشاريع و إنجازات مركز (TEAM)

مخرجات المشروع	المشروع	الجهة
دليل الخدمات	الترجمة والمراجعة والتدقيق اللغوي لدليل الخدمات الخاص بدائرة التخطيط العمراني والبلديات	 دائرة التخطيط العمراني والبلديات DEPARTMENT OF URBAN PLANNING AND MUNICIPALITIES
تقرير التغذية الراجعة	ترجمة تقرير التغذية الراجعة للهيئة الاتحادية للهوية والجنسية والخاصة بجائزة محمد بن راشد للأداء الحكومي المتميز	 الهيئة الاتحادية للهوية والجنسية FEDERAL AUTHORITY FOR IDENTITY & CITIZENSHIP
مواد تدريبية متنوعة	ترجمة وتعريب المواد التدريبية الخاصة بالمعهد في مجال التحكيم التجاري الدولي	 CI Arb evolving to resolve

أبرز مشاريع و إنجازات مركز (TEAM)



مخرجات المشروع	المشروع	الجهة
 <p>المركز الثالث عالميا</p>	<p>ترجمة وتحرير وثائق التّقديم لجوائز الأعمال الدوليّة (جائزة ستيفي)، حيث احتلت دولة الإمارات العربيّة المتّحدة- مُمثلةً في القيادة العامة لشرطة أبوظبي- المركز الثالث على مُستوى العالم.</p>	 <p>إدارة التدريب</p>
	<p>ترجمة كتاب «البنية التحتيّة الوطنية للجودة»، وطباعة ٢٠٠٠ نسخة منه لصالح مجلس أبوظبي للجودة والمطابقة (QCC). ويُعدُّ هذا الكتاب أول مرجعٍ موثّق عن الجودة والمطابقة في إمارة أبوظبي.</p>	 <p>مجلس أبوظبي للجودة والمطابقة ABU DHABI QUALITY AND CONFORMITY COUNCIL</p>

أبرز إنجازات مركز (TEAM)

أبرز مشاريع وإنجازات مركز (TEAM)

مخرجات المشروع	المشروع	الجهة
 <p>جائزة أفضل وثيقة</p>	<p>ترجمة وتحرير وثائق التّقديم لجوائز الجمعية الأمريكية للتدريب والتطوير (ASTD). وقد فازت وثيقتنا إدارة التدريب بجائزة (أفضل وثيقة).</p>	 <p>إدارة التميز المؤسسي</p>
	<p>ترجمة وتحرير وطباعة (استراتيجية الاستثمار في القصيم) لصالح الغرفة التجارية الصناعية بمنطقة القصيم في المملكة العربية السعودية. وقد حصل المركز على شهادة تقدير نظير جهوده المتميزة في ذلك المشروع.</p>	 <p>غرفة القصيم QA'SSIM CHAMBER</p>

أبرز مشاريع وإنجازات مركز (TEAM)

مخرجات المشروع	المشروع	الجهة
تقديم خدمات الترجمة لمدة (٦) سنوات حتى تاريخه	تقديم خدمات الترجمة لمجلس أبوظبي للتعليم (دائرة المعرفة) اعتباراً من سبتمبر ٢٠١٣ لأكثر من ١٥ قطاع ووحدة تنظيمية داخل الدائرة وفق خدمات ترجمة عالية الجودة تواكب أفضل المعايير الدولية ولفترة تعاقدية إمتدت لأكثر من خمس سنوات.	 <p>دائرة التعليم والمعرفة DEPARTMENT OF EDUCATION AND KNOWLEDGE</p>
تقديم خدمات الترجمة لمدة (٨) سنوات حتى تاريخه	يعد مركز (TEAM) المزود الرسمي المعتمد لخدمات الترجمة الطبية لمركز (Children's National Health System) منذ عام ٢٠١١.	 <p>Children's National Health System</p>




رواد التميز الإداري الدوليون
Corporate Excellence
Masters International

فن الكلمة *** عنوان التميز

5

فروع خدمات مركز
(TEAM)

مقر الفرع	نبذة عن الفرع
 دائرة القضاء JUDICIAL DEPARTMENT	<p>افتتحت رواد التميز الإداري الدوليون في مطلع العام ٢٠١٨ فرع مركز الترجمة وخدمات متابعة المعاملات في دائرة القضاء لتقديم خدمات الترجمة القانونية، والوكالات القانونية، وكافة أعمال الترجمة التحريرية والفورية، في إطار استراتيجية الدائرة لتحقيق سعادة متعاملها بتقديم خدمات متميزة.</p>
 غرفة أبوظبي ABU DHABI CHAMBER	<p>افتتحت رواد التميز الإداري الدوليون في منتصف العام ٢٠١٨ فرع مركز الترجمة وخدمات متابعة المعاملات في غرفة أبوظبي للتجارة والصناعة لتقديم خدمات الترجمة القانونية، والوكالات القانونية، وكافة أعمال الترجمة التحريرية والفورية، والخدمات المساندة سعيًا من الغرفة لتحقيق سعادة متعاملها بتقديم خدمات متميزة إلى الجمهور ومجتمع الأعمال في إمارة أبوظبي.</p>
 رواد التميز الإداري الدوليون Corporate Excellence Masters International	<p>افتتحت رواد التميز الإداري الدوليون في بداية العام ٢٠١٩ فرع مركز الترجمة وخدمات متابعة المعاملات في شاعر المرور- أبوظبي لتقديم خدمات الترجمة القانونية، والوكالات القانونية، وكافة أعمال الترجمة التحريرية والفورية، والخدمات المساندة سعيًا من الشركة لتحقيق سعادة متعاملها بتقديم خدمات متميزة إلى الجمهور ومجتمع الأعمال في إمارة أبوظبي.</p>



فرع دائرة القضاء

فرع CMI لخدمات الترجمة القانونية بدائرة القضاء - أبوظبي



فرع CMI لخدمات الترجمة القانونية بغرفة أبوظبي للتجارة والصناعة - أبوظبي



فرع CMI لخدمات الترجمة القانونية والمعاملات بشارع المرور- أبوظبي



رواد التميز الإداري الدوليون
Corporate Excellence
Masters International

فن الكلمة *** عنوان التميز

أهم الشركاء الرئيسيين للمركز في مجال
خدمات الترجمة التحريرية

6

أهم العُملاء الرئيسيين للمركز في مجال خدمات الترجمة التحريرية



دائرة تنمية المجتمع
DEPARTMENT OF COMMUNITY
DEVELOPMENT



دائرة التعليم والمعرفة
DEPARTMENT OF EDUCATION
AND KNOWLEDGE



دائرة الصحة
DEPARTMENT OF HEALTH



دائرة التخطيط العمراني والبلديات
DEPARTMENT OF URBAN PLANNING
AND MUNICIPALITIES



دائرة القضاء
JUDICIAL DEPARTMENT



الأرشيف الوطني
NATIONAL ARCHIVES



وزارة شؤون الرئاسة
Ministry of Presidential Affairs



مجلس أبوظبي للجودة والمطابقة
ABU DHABI QUALITY & CONFORMITY COUNCIL



هيئة أبوظبي للزراعة والسلامة الغذائية
ABU DHABI AGRICULTURE AND FOOD
SAFETY AUTHORITY



دائرة التنمية الاقتصادية
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT

هيئة المساهمات المجتمعية - معاً
Authority of Social Contribution - Ma'an



شرطة أبوظبي
ABU DHABI POLICE



CI Arb
evolving to resolve

غرفة القاسم
QASSIM CHAMBER



غرفة أبوظبي
ABU DHABI CHAMBER



الهيئة الاتحادية للهوية والجنسية
FEDERAL AUTHORITY FOR IDENTITY & CITIZENSHIP

الهيئة العامة
للمقننات
والضمانات
الاجتماعية
GENERAL PENSION &
SOCIAL SECURITY AUTHORITY

BBG
مجموعة
بن بطي

Julphar
الخليج للصناعات الدوائية
Gulf Pharmaceutical Industries

Global
ADVOCACY AND
LEGAL COUNSEL

ALQUDRA
HOLDING P.J.S.C. القدره القاضة



رواد التميز الإداري الدوليون
Corporate Excellence
Masters International

فن الكلمة *** عنوان التميز

أهم الشركاء الرئيسيين للمركز في مجال
خدمات الترجمة الفورية

7

عملاء محليين



هيئة المساهمات المجتمعية - معاً
Authority of Social Contribution - Ma'an



الإمارات العربية المتحدة
وزارة البيئة والمياه



وزارة الخارجية
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS



مجلس دبي الاقتصادي
Dubai Economic Council



دائرة التنمية الاقتصادية
DEPARTMENT OF ECONOMIC DEVELOPMENT



مجلس أبوظبي للجودة والمطابقة
ABU DHABI QUALITY & CONFORMITY COUNCIL



Hedayah

ADIOC 2013
ABU DHABI INTERNATIONAL OFFSET CONFERENCE
RITZ - CARLTON ABU DHABI, GRAND CANAL 12TH - 14TH FEB 2013



مؤتمر أبوظبي الثالث للترجمة
Abu Dhabi Third Translation Conference
الهوية والتواصل الثقافي



جمعية الشرطة النسائية الإماراتية
Emirates Women Police Association

عملاء دوليين

**AFE
EQUITIES
SUMMIT 2014**



GCTF
GLOBAL COUNTERTERRORISM FORUM



Global forum
for **innovations**
in **agriculture**
3-4 February 2014
ADNEC, Abu Dhabi
MIDDLE EAST & AFRICA FOCUS



USAID
FROM THE AMERICAN PEOPLE

COUNTERPART
INTERNATIONAL
In partnership for
results that last.



IMO
INTERNATIONAL
MARITIME
ORGANIZATION



The Middle East
Leadership Communications
Conference
21- 22 April 2014

14 - 16 January 2014
Abu Dhabi National Exhibition Centre, UAE

INTERMAT
Middle East

The Machinery and Equipment Exhibition for the
Construction and Materials Industries.



بورصة البحرين
BAHRAIN BOURSE



Intertek

Valued Quality. Delivered.



رواد التميز الإداري الدوليون
Corporate Excellence
Masters International

فن الكلمة *** عنوان التميز

8

شهادات شكر وتقدير



شهادة شكر وتقدير من دائرة التنمية الاقتصادية عن تقديم خدمات الدعم
المساند والتطوير المؤسسي - أبوظبي - أبريل ٢٠١٣



شهادة شكر وتقدير من دائرة التنمية الاقتصادية
أبوظبي - يناير ٢٠١٠

شهادات شكر وتقدير



رواد التميز الإداري الدوليون
Corporate Excellence
Masters International

فن الكلمة *** عنوان التميز

شكراً لكم

Contact Name: Dr. Emad Hussein

@ emadkna@gmail.com

www.dremadhussein.com

+971502664646

Corporate Excellence Masters International

www.CMIExcellence.com



@EmadExcellence